

B.A. (Hons) Examination-2016
Semester-V
Persian
Paper: H-10

Time: Three Hours

Maximum Marks: 40

Note: Answer all questions

Questions values are indicated in the margin

Marks

Q. No.1 Translate either of the following story into English: 10

(الف) پادشاهی با غلامی عجمی در کشتی نشست و غلام دیگر دریا نه دیده بود و محنت کشتی نیاز موده گریه و زاری آغاز نهاد و لرزه بر اندامش افتاد ملک را عیش ازو منغض بود که طبع نازک تحمل امثال این صورت نه بندد چاره ندانستند حکیمی در آن کشتی بود ملک را گفت اگر فرمان دهی او را به طریقی خاموش گردانم گفت غایت لطف و کرم باشد بفرمود تا غلام را به دریا انداختند چند نوبت غوطه خورد از آن پس موبش گرفتند و پیش کشتی آوردند و بدو دست در سکان کشتی آویخت چون بر آمد بگوشه بنشست و قرار یافت.

(ب) یکی از ملوک خراسان سلطان محمود سبکتگین را بخواب دید که جمله وجود او ریخته بود و خاک شده مگر چشمانش که همچنان در چشمخانه همی گردید و نظر می کرد سائر حکما از تاویل آن فرو ماندند مگر درویشی که بجا آورد و گفت هنوز نگران ست که ملکش با دگران ست.

Q. No.2 Write about the Gulistan-e-Saadi is a master piece of classical Persian Prose. 10

OR

Write a note on the Life and Works of Sheikh Saadi Shirazi.

Q. No.3 Translate any one the following passage: 10

(الف) دبیری صنعتی است مشتمل بر قیاسات خطابی و بلاغی منتفع در مخاطباتی که در میان مردم است بر سبیل محاورت و مشاورت و مخاصمت، در مدح و ذم و حیل و استعطاف و اغراء و بزرگ گردانیدن اعمال و خرد گردانیدن اشغال و ساختن وجوه عذر و عتاب و احکام و ثائق و اذکار سوبق، و ظاهر گردانیدن ترتیب و نظام سخن در هر واقعه تا بر وجه اولی و آخری ادا کرده آید.

(ب) چون اسکافی را کار بالاگرفت، در خدمت امیر نوح بن منصور متمکن گشت، و ماکان کوی به ری و کوهستان عصیان آغاز کرد، و سر از ربه اطاعت بکشید، و عمال به خوار و سمنک فرستاد و چند شهر از کومش به دست فرو گرفت و نیز از سامانیان یاد نکرد. نوح بن منصور بتر سید از آن که او مردی سهمگین و کافی بود، و به تدارک حال او مشغول گشت.

Q.No.4 Critically evaluate the Literary and Historical Value of Chahar Maqala of Nizami Aruzi Samaraqandi. 10